

## ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Груздилович М. Г.

Белорусский государственный университет

Девять из десяти изучающих английский язык как иностранный испытывают трудности при понимании и употреблении так называемых **фразовых глаголов** – phrasal verbs (= multi-word verbs). Фразовый глагол это, как правило, простой и общеупотребительный глагол (*break, get, give, make, put, etc.*), употребляющийся с частицей (particle) или несколькими частицами (particles). В некоторых случаях эта частица является **наречием** (*away, together*), в других – **предлогом** (*through, in, out*). Примеры фразовых глаголов: *carry on, pass away, pull together, fall through, make do with, put down to*, и т.д. Некоторые фразовые глаголы имеют по две частицы, одна из которых наречие, а другая предлог. Примеры таких глаголов: *get on with, stand up for*. Они иногда называются *phrasal-prepositional verbs* – фразовые глаголы с предлогами.

Нужно различать фразовый глагол и просто глагол с предлогом. Как же определить, это фразовый глагол или глагол с предлогом. Для этого нужно посмотреть на все предложение в целом. Если оба слова можно понять буквально, то есть каждое из них имеет свое значение, то это глагол с предлогом. Если же оба слова воспринимаются как одно значение и это значение не имеет ничего общего с тем, что означает сам глагол отдельно, то это фразовый глагол. Сравните два примера:

а) *She went out of the room without a word.* – В этом примере оба слова «went» и «out» имеют свое значение и могут переводиться. Значит, это глагол с предлогом.

б) *She went out with him a few times.* – В этом предложении фраза «went out» означает «spent time romantically» и не означает буквально, что она куда-то выходила. Значит, это фразовый глагол.

Трудность для изучающих английский язык состоит в том, что, во-первых, в английском языке имеется огромное количество фразовых глаголов. Один словарный справочник, например, дает значения 3, 384 фразовых глаголов. А вообще в английском языке более 4,000 фразовых глаголов. Естественно, что для изучающих английский язык как иностранный невозможно выучить все эти глаголы, а тем более запомнить их значения.

Другая трудность заключается в том, что один и тот же глагол может употребляться с несколькими частицами и с каждой из них может иметь абсолютно разное значение, а иногда и несколько значений с одной и той же частицей. Пример одного и того же глагола с разными частицами:

*give away* – 1) to reveal some information or tell a secret; выдавать секрет; проговориться; 2) to give something to someone for free; отдавать за так, бесплатно

*give back* – 1) to return a borrowed item; возвращать, отдавать; 2) to repay a charitable action with another charitable action; отплачивать

*give in* - to reluctantly stop fighting or arguing; уступать, сдаваться; соглашаться

*give out* – 1) to give something to a lot of people for free; раздавать бесплатно); 2) to stop working from over-exertion; иссякать, кончаться (о запасах, силах)

*give up* – 1) to quit a habit; оставить, отказаться; бросить (что-л.); 2) to stop trying to succeed at something; сдаться, отказаться от дальнейших попыток

Пример одного и того же глагола с одной и той же частицей, но разными значениями:

*Soldiers went in to put down a rebellion.* (= to stop by force; подавлять, усмирять, пресекать)

*This book store **put down** the prices.* (= to lower the prices; урезать (расходы); снижать (цены))

*She **has put down** her name on the list.* (= to write down; записывать)

*Martin **put down** the boy who was bothering him.* (= to make sb. keep silent; заставить замолчать)

Еще одна трудность при изучении фразовых глаголов заключается в том, что далеко не всегда можно догадаться о значении глагола по словам, входящим в него. Например, обучающийся который знает, что глагол *to tick* означает «делать отметку, ставить птичку, галочку; отмечать маркером», может испытывать трудность при переводе предложения *The teacher ticked off the student for being late*, где фразовый глагол *to tick off* означает *to reprimand* или *to express disapproval*; упрекать, отчитывать, читать нотации, не одобрять.

И еще одна трудность, существующая при изучении фразовых глаголов, это их грамматика, в частности, в положении частицы у фразовых глаголов, то есть порядка расположения частицы и дополнения. Например:

She put down the baby. ✓

She put the baby down. ✓

The teacher put the student down. ✓

The teacher put down the student. ?

The student put her bad grade down to tiredness. ✓

The student put down her bad grade to tiredness. ✗

При изучении правильного расположения частицы фразового глагола и дополнения необходимо знать, что фразовые глаголы бывают: переходные (transitive), после которых идет существительное или местоимение и является дополнением (object) и непереходные (intransitive), не имеющие дополнения.

И если порядок слов у непереходных глаголов не представляет трудностей, так как глагол и частица всегда стоят вместе, то при употреблении переходных фразовых глаголов у обучающихся возникает проблема, куда надо вставлять дополнение — между глаголом и частицей или после частицы. Пример непереходных фразовых глаголов:

*Would you like **to come out** to the theatre with me?* — Ты не хочешь сходить со мной в театр?

*All*

*these weeks **have slipped by**, and I've hardly done anything.* — Эти недели пролетели, а мне едва ли удалось что-нибудь сделать.

Примеры переходных фразовых глаголов:

*Take the knife and **cut up the cake** into fine slices.*

*She **cut the cake up** into ten pieces.*

*She **cut it up** very quickly.*

Главное правило порядка слов переходных фразовых глаголов обучающиеся обычно понимают и запоминают без трудностей. Правило гласит, что если дополнение выражено существительным, то его можно вставлять как между глаголом и частицей, так и после частицы. Например:

*As it was cold he **put on** his warm jacket.*

*He **put** his warm jacket on and went for a walk.*

Если же дополнение выражено местоимением, то оно вставляется только между глаголом и частицей. Например:

*He took the jacket, **put it on** and went for a walk.*

Такие фразовые глаголы называются разделяемые фразовые глаголы (separable phrasal verbs). Как видно из примера выше, после большинства переходных фразовых глаголов дополнение может ставиться и между глаголом и частицей и после частицы без изменения значения и без всякой эмфазы – усиления или подчеркивания значения чего-либо.

Однако, выбор места, куда поставить дополнение, выраженное существительным, – между глаголом и частицей или после частицы – оказывается не всегда полностью свободный. Если дополнение содержит информацию, которую читатель или слушатель уже знает, то его нужно вставлять между глаголом и частицей. Если же дополнение включает в себе *новую* информацию, то его нужно вставлять после частицы. Это происходит потому, что мы обычно даем больше эмфазы, подчеркиваем новую информацию нежели информацию, которую мы уже знаем. И то, что мы ставим дополнение после частицы, придает ему больше важности, привлекает больше внимания. Например:

*James **put the shoes on** to see what they looked like.*

*James **put on** some old shoes and ran downstairs to open the front door.*

В первом примере чувствуется, что речь идет о конкретных туфлях, что о них уже упоминалось. Поэтому дополнение стоит между глаголом и частицей. Во втором примере видно, что дополнение относится к чему-то, о чем еще не упоминалось (*some old shoes*), поэтому оно стоит после частицы.

Если дополнение состоит более чем из трех или четырех слов, то оно скорее ставится после частицы, чем между глаголом и частицей. Например:

a) *It is difficult **to pin down** the exact meaning of this verb.* (более употребительно) (*to pin down* – to define; точно определить, установить)

б) *It is difficult **to pin** the exact meaning of this verb **down**.* (менее употребительно)

a) *The newspapers severely **put down** Tom's latest article on pre-election campaign.* (более употребительно) (*to put down* – to criticize; осуждать, критиковать)

б) *The newspapers severely **put** Tom's latest article on pre-election campaign **down**.* (менее употребительно)

Существует несколько подходов к изучению фразовых глаголов, которые преподаватели используют при обучении английскому языку:

- по категориям (categorising)
- по лексическому значению глагола (focus on lexical verb)
- по группам глаголов, принадлежащих к одной тематике (lexical sets)
- по контексту (фразовые глаголы в связном тексте) (teaching through texts)

Изучение фразовых глаголов по категориям до недавнего времени считалось традиционным. Большинство учебников по грамматике до сих пор используют этот подход. При этом подходе учащимся даются правила: какие существуют категории фразовых глаголов (переходные – непереходные), (разделяемые - неразделяемые). Студенты изучают термины, правила и затем выполняют ряд упражнений, где вставляют дополнение в нужное место или соединяют глаголы, не связанные тематически, с нужными частицами.

Студентам с логическим типом мышления такой метод подходит хорошо. Они запоминают эти правила и затем правильно употребляют фразовые глаголы.

Однако, этот подход в последнее время считается нецелесообразным, так как на него, как правило, уходит много учебного времени – студенты перегружаются теоретическим материалом, терминологией и выполнением упражнений, не приносящим большой пользы. То есть можно сказать: студенты тратят время на "learning to use English", rather than "using English to learn it." (Howatt)

Существует другой подход, когда фразовые глаголы группируются по лексическому значению, то есть берется один и тот же глагол, но с разными частицами. Здесь обычно используются так называемые "gap fill" упражнения, где проверяется знание разных значений глагола внутри небольшой группы из 4 – 8 глаголов. Например:

- *run into*
- *run over*
- *run off*
- *run away*
- *run through*

Fill in the gaps: *I \_\_\_\_\_ Catherine in the cinema last night. (ran into)*

*Before giving the answer he \_\_\_\_\_ the whole list of items of food. (ran through)*

Недостатком такого подхода является то, что все предложения не связаны друг с другом, то есть нет контекста. Студентам бывает сложно правильно определить нужные частицы. Часто им приходится делать такие упражнения просто наугад. И даже если они и угадали все частицы правильно, то вряд ли они запомнят правильное их употребление и значение этого глагола в будущих случаях. А тем более вряд ли они будут сами употреблять их в речи. Как правило, по прошествии времени студенты делают ошибки в выборе правильной частицы. Такие упражнения можно сделать более коммуникативными, дав задание придумать предложения с этими глаголами о себе и произнести их несколько раз, например, в разных парах или маленьких группах.

Сравнительно недавно при изучении фразовых глаголов стал применяться метод объединения фразовых глаголов в небольшие тематические группы, то есть, и глаголы и частицы могут быть разными, но они по своей семантике могут употребляться по какой-то определенной теме. Можно взять текст, посвященный теме «путешествие», «мода» и т.д., найти там фразовые глаголы и изучить их. Такой метод имеет преимущество в том, что обучающиеся могут быстрее догадаться о значении фразовых глаголов и затем употреблять их, обсуждая текст и составляя ситуации о себе. Например, текст о моде может содержать такие фразовые глаголы, как: *try on, dress up, get into, pick out* и т.д. или текст о путешествиях – такие глаголы, как : *take off, do up, speed up, touch down* и т.д.

Однако, этот метод также имеет недостаток, так как студенты могут путать схожие глаголы, которые могут встречаться при обсуждении какой-то одной темы. Например, при чтении текста на тему «relationships» студенты могут путать похожие фразовые глаголы: *go out with, get on with, get along with, fall out, split up*.

Самый естественный подход при изучении фразовых глаголов это изучать их в связном аутентичном тексте – по контексту – по мере того, как они встречаются в текстах любого типа. Ведь сам язык и живет и изучается в общении, а это всегда происходит в контексте. В аутентичных текстах обязательно бывают фразовые глаголы, но они гораздо менее связаны между собой и значит, обучающиеся меньше их путают и легче запоминают. При изучении фразовых глаголов в естественном контексте меньше учебного времени тратится на изучение правил и терминологии, а больше времени на само общение и употребление фразовых глаголов в речи.

Задача преподавателя обратить внимание студентов на фразовые глаголы в тексте. Можно попросить студентов подчеркнуть их или обвести их карандашом. После этого дать задание догадаться об их значении по контексту, ну, а затем выводить их в речь, обсуждая текст, отвечая на вопросы,

составляя предложения или ситуации о себе (personalization), что является действенным способом запоминания фразовых глаголов.

Итак, существуют разные подходы к изучению фразовых глаголов в английском языке. У каждого есть свои преимущества и недостатки. Преподаватель должен избегать скучных и бесполезных заданий механического заучивания фразовых глаголов и их значений типа «выучите наизусть». Задача преподавателя состоит в том, чтобы этот процесс был как можно более естественным, интересным и продуктивным. Наиболее продуктивным будет подход, если изучать фразовые глаголы небольшими порциями (4 – 8), в естественном контексте, с персонификацией и к заданиям подходить творчески. В этом и заключается профессионализм и педагогическое мастерство преподавателя.

#### Литература:

1. McCarthy M. and F. O'dell. 2007. English phrasal verbs in use. Cambridge University Press.
2. Haiden, M. 2006. Verb particle constructions.
3. Dainty, Peter. (1992). Phrasal Verbs in Context. Macmillan Education.
4. <http://www.teachingenglish.org.uk/article/multi-word-verbs-methods-approaches>
5. A reference of 3,384 current English Phrasal Verbs (also called multi-word verbs) with definitions and examples. <http://www.usingenglish.com/reference/phras>